



## Prevenzione della rabbia - Tollwutprävention - Prevention of rabies профілактика сказу - профілактика бешенства



**(UK ENG)** In the year 2021 Ukraine notified Rabies Bulletin Europe 132 cases in wild mammals (of which 121 in red fox) and 265 cases in domestic animals (of which 109 in dogs and 130 in cats). This means that rabies, a disease for which only prevention can be done, but otherwise deadly and without cure, is widespread throughout the Ukrainian territory and represents a serious problem there. In order to prevent the spread of the disease in countries where it has not been present for decades, the Ministry of Health has issued indications regarding the introduction of pets following Ukrainian refugees. All pets introduced as a result of Ukrainian refugees must be communicated to the Veterinary Service of the Healthcare Authority or by telephone (0471 435730) or better by email for Bolzano to ([vet@sabes.it](mailto:vet@sabes.it)), for Bressanone to [vetbx@sabes.it](mailto:vetbx@sabes.it), for Brunico to [vetbk@sabes.it](mailto:vetbk@sabes.it) and for Merano to [vetme@sabes.it](mailto:vetme@sabes.it). Subsequently, the owners will be contacted to subject the animals to eventual identification, vaccination, antibody titration and eventual quarantine. It is necessary, until these investigations are made, to keep these animals as isolated as possible from people and other animals, and conducted with a leash and muzzle. We ask all the actors involved to collaborate in order to be able to peacefully host these animals without, on the other hand, putting the health of people and animals at risk.

**(UKR)** У 2021 році Україна подала до Європейського бюлетеню зі сказу інформацію про 132 випадки сказу серед диких ссавців (з них 121 у червоної лисиці) та 265 випадків серед домашніх тварин (з них 109 у собак та 130 у кішок). Це свідчить про те, що сказ – хвороба, якій можна лише запобігти завдяки профілактичним заходам, а загалом вона є смертельною та не лікується, поширена по всій території України та становить там серйозну проблему. З метою запобігання поширенню хвороби у країнах, де її не було десятиліттями, Міністерство охорони здоров'я оприлюднило вказівки щодо ввезення домашніх тварин біженцями з України. Про усіх домашніх тварин, ввезених біженцями з України, необхідно повідомляти ветеринарну службу компанії з охорони здоров'я або за телефоном (0471 435730) чи краще електронною поштою: для Больцано – [vet@sabes.it](mailto:vet@sabes.it), для Брессаноне – [vetbx@sabes.it](mailto:vetbx@sabes.it), для Бруніко – [vetbk@sabes.it](mailto:vetbk@sabes.it) та для Мерано – [vetme@sabes.it](mailto:vetme@sabes.it). Після цього із власниками зв'яжуться компетентні працівники щодо можливої ідентифікації тварин, вакцинації, титрування антитіл та щодо їх можливого карантину. До моменту проведення усіх необхідних досліджень необхідно тримати цих тварин у максимальній ізоляції від людей та інших тварин, вигулювати їх на повідку та у наморднику. Закликаємо усіх причетних осіб до співпраці, щоб мати можливість безпечно утримувати цих тварин, не створюючи цим небезпеки для здоров'я людей чи інших тварин.

**(RUS)** В 2021 году Украина зарегистрировала в Европейском бюллетене бешенства 132 случая у диких млекопитающих (из них 121 у рыжей лисицы) и 265 случаев у домашних животных (из них 109 у собак и 130 у кошек). Это означает, что бешенство, болезнь, от которой можно только предотвратить, а в остальном смертельна и неизлечима, широко распространена на всей территории Украины и представляет там серьезную проблему. В целях предотвращения распространения заболевания в странах, где его не было десятилетиями, Минздрав выдал указания относительно ввоза домашних животных вслед за украинскими беженцами. Обо всех домашних животных, завезенных в результате украинских беженцев, необходимо сообщать в Ветеринарную службу Медицинской компании или по телефону (0471 435730) или лучше по электронной почте для Больцано ([vet@sabes.it](mailto:vet@sabes.it)), для Брессаноне по адресу [vetbx@sabes.it](mailto:vetbx@sabes.it), для Брунико — на [vetbk@sabes.it](mailto:vetbk@sabes.it), для Мерано — на [vetme@sabes.it](mailto:vetme@sabes.it). Впоследствии с владельцами свяжутся, чтобы подвергнуть животных возможной идентификации, вакцинации, титрованию антител и возможному карантину. Необходимо до тех пор, пока не будут произведены эти исследования, содержать этих животных по возможности изолированно от людей и других животных, проводить с поводком и в наморднике. Мы просим всех участников сотрудничать, чтобы иметь возможность мирно содержать этих животных, не подвергая, с другой стороны, риску здоровье людей и животных.

**(DEU)** Im Jahr 2021 meldete die Ukraine Rabies Bulletin Europe 132 Fälle bei wildlebenden Säugetieren (davon 121 bei Rotfuchs) und 265 Fälle bei Haustieren (davon 109 bei Hunden und 130 bei Katzen). Dies bedeutet, dass die Tollwut, eine Krankheit, die nur vorbeugend behandelt werden kann, ansonsten jedoch tödlich und ohne Heilung ist, im gesamten ukrainischen Staatsgebiet weit verbreitet ist und dort ein ernstes Problem darstellt. Um die Ausbreitung der Krankheit in Ländern zu verhindern, in denen sie seit Jahrzehnten nicht mehr auftritt, hat das Gesundheitsministerium Hinweise zur Einführung von Haustieren von ukrainischen Flüchtlingen herausgegeben. Alle von ukrainischen Flüchtlinge mitgebrachten Haustiere müssen dem Veterinärdienst des Gesundheitsunternehmens oder telefonisch (0471 435730) oder bevorzugt per E-Mail für Bozen an [vet@sabes.it](mailto:vet@sabes.it), für Brixen an [vetbx@sabes.it](mailto:vetbx@sabes.it) gemeldet werden, für Bruneck an [vetbk@sabes.it](mailto:vetbk@sabes.it) und für Meran an [vetme@sabes.it](mailto:vetme@sabes.it). Anschließend werden die Besitzer kontaktiert, um die Tiere einer eventuellen Identifizierung, Impfung, Antikörperbehandlung und eventuellen Quarantäne zu unterziehen. Bis zu diesen Untersuchungen ist es notwendig, diese Tiere möglichst isoliert von Menschen und anderen Tieren zu halten und mit Leine und Maulkorb zu führen. Wir bitten alle Beteiligten um Zusammenarbeit, um diese Tiere aufnehmen zu können, ohne die Gesundheit von Mensch und Tier zu gefährden.

**(ITA)** Nell'anno 2021 l'Ucraina ha notificato al Rabies Bulletin Europe 132 casi nei mammiferi selvatici (di cui 121 nella volpe rossa) e 265 casi negli animali domestici (di cui 109 nei cani e 130 nei gatti). Ciò significa che la rabbia, malattia per la quale si può fare solo prevenzione, ma altrimenti mortale e senza cura, è diffusa su tutto il territorio ucraino e rappresenta lì un serio problema. Al fine di impedire la diffusione della malattia in paesi dove non è presente da decenni, il Ministero della Salute ha diramato indicazioni riguardanti l'introduzione di animali da compagnia a seguito di rifugiati ucraini. Tutti gli animali domestici di proprietà introdotti a seguito di rifugiati ucraini vanno comunicati al Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria o telefonicamente (0471 435730) o meglio per mail per Bolzano a ([vet@sabes.it](mailto:vet@sabes.it)), per Bressanone a [vetbx@sabes.it](mailto:vetbx@sabes.it), per Brunico a [vetbk@sabes.it](mailto:vetbk@sabes.it) e per Merano a [vetme@sabes.it](mailto:vetme@sabes.it). In seguito, i proprietari verranno contattati per sottoporre gli animali a eventuale identificazione, vaccinazione, titolazione anticorpale ed eventuale quarantena. Occorre, fino a che non saranno fatti questi accertamenti, mantenere questi animali il più possibile isolati da persone e altri animali, e condotti con guinzaglio e museruola. Chiediamo a tutti gli attori coinvolti di collaborare al fine di poter serenamente ospitare questi animali senza per contro mettere a rischio la salute di persone e animali.